

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука —  
Восточная литература  
2019

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 16, № 3

осень

2019

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 38

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Москва, ФГУП «Издательство «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

Биография наставника Чинпхё в «Сунских жизнеописаниях достойных монахов»  
(*Сун гао сэн чжуань*, X в.). Предисловие, публикация и примечания **Ю.В. Болтач** **5**

Купчая на раба из собрания Отдела рукописей РНБ.  
Предисловие, перевод с арабского и примечания **Е.В. Гусаровой** **16**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

**А.Л. Хосроев.** «Докетическая» христология в раннем христианстве. Часть 1 **27**

**Ю.А. Иоаннесян.** Увещание Бабом «непокорного» Мирзы Йахьи на страницах *Панджеша'н* **54**

**Е.П. Островская.** Базовые черты буддийской личности **59**

**С.Л. Бурмистров.** Категория страдания в буддизме и брахманистской философии **70**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

**К.Г. Маранджян.** Об одной энциклопедии для повседневного использования  
из собрания ИВР РАН («„Хякунин иссю“. Онна манрё бако» —  
«„Сто стихотворений ста поэтов“. Шкатулка для женщин») **85**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

Предыстория каталогизации рукописного собрания индолога И.П. Минаева  
в документах РНБ и материалах АВ ИВР РАН.  
Предисловие, публикация и примечания **Т.В. Ермаковой** **95**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

**И.В. Богданов.** Конференция «Государство и право на Востоке: прошлое и настоящее».  
К 200-летию ИВР РАН (Санкт-Петербург, 12–13 ноября 2018 г.) **109**

**С.М. Прозорова.** Заседание Круглого стола «Ислам на территории бывшей Российской империи»  
(Санкт-Петербург, 28 ноября 2018 г.) **115**

**И.В. Богданов.** Конференция «История и культура Древнего Востока».  
К 90-летию со дня рождения М.А. Дандамаева (1928–2017)»  
(Санкт-Петербург, 10 декабря 2018 г.) **137**

**О.М. Чунакова.** Фрейманские чтения–2019 (Санкт-Петербург, 29 мая 2019 г.) **141**

### РЕЦЕНЗИИ

**Н.В. Козырева.** Очерки истории Южной Месопотамии периода ранней древности  
(VII тыс. до н.э. — середина II тыс. до н.э.). СПб.: Контраст, 2016 — 552 с.  
(**И.Н. Медведская**) **145**

На четвертой стороне обложки:

Послания и деяния апостолов с указателем евангельских и апостольских чтений.  
Арабский фонд рукописей ИВР РАН. Шифр D 228

## Увещание Бабом «непокорного» Мирзы Йахьи на страницах *Пандж Ша'н*

Ю.А. Иоаннесян

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.7868/S181180621903004X

Статья посвящена некоторым новым обстоятельствам взаимоотношений основателя бабизма — Баба, и Мирзы Йахьи, будущего номинального главы бабидской общины после казни Баба, раскрывшимся в ходе недавнего исследования автором такого Писания Баба, как *Пандж Ша'н*<sup>1</sup>. Обстоятельства эти относятся к напутствию Баба Мирзе Йахье не препятствовать грядущему вслед за Бабом более великому, чем он сам, пророку — «Тому, кого явит Бог», а своевременно признать и поддержать его. Эти новые данные дополняют картину взаимоотношений между Бабом и Мирзой Йахией и еще раз высвечивают то обстоятельство, что Баб не доверял Мирзе Йахье и ожидал от него враждебных действий в отношении «Того, кого явит Бог», или как минимум допускал такую возможность. Последнее делает несостоятельными попытки некоторых авторов представить Мирзу Йахью в образе «любимого ученика» Баба, «обласканного» своим учителем.

Ключевые слова: религия, бабизм, Баб, вера бахаи, Мирза Йахья, Бахаулла.

Статья поступила в редакцию 05.04.2019.

Иоаннесян Юлий Аркадьевич, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (youli19@gmail.com).

© Иоаннесян Ю.А., 2019

Возвратиться к теме «Того, кого явит Бог», которой уже уделено немало внимания в моих работах, меня подвигла научная переписка в интернете весьма уважаемого ученого в области текстов бабидских и бахаи, покойного А. Раббани, с одним из коллег, представленная на сайте покойного (Rabbani 1999)<sup>2</sup>. Так, Раббани предваряет свою переписку следующими словами:

«Недавно я углубился в одну из объемных Книг Баба, а именно *Китаб-и Пандж Ша'н* [„Книга Пяти ладов/ступеней откровения“], принадлежащих к числу его позднейших Писаний, и я поражен тоном и языком [Баба] в обращениях к Йахье Азало и ясными предсказаниями скорого появления „Того, кого явит Бог“ (т.е. при жизни самого Азала), и тем, как Баб предвидел, что Азаль не сможет распознать его»<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> См. (Иоаннесян 2018: 5–20).

<sup>2</sup> Пагинация отсутствует.

<sup>3</sup> Здесь и ниже перевод наш.

Раббани продолжает:

«В дополнение укажем, что Баб, просвещая Азаль в некоторых базисных аспектах онтологии и верований, впадает в тон, подходящий для инструктирования своевольного человека, а не такого, которому предстоит взять на себя руководство общиной после Баба. Следовательно, если это так, то данный отрывок *Пандж Ша'н* есть ясное свидетельство того, что Баб никогда и не допускал мысли о том, чтобы Йахйа Азаль выдвигал притязания, какие он [впоследствии] выдвинул».

Далее Раббани задается вопросом, почему Э.Г. Браун, имея в своем распоряжении экземпляр этого Писания, не сумел разглядеть, опираясь на эти пассажи, что Азаль не только не ценился высоко, но и, более того, рассматривался основателем бабизма как источник дополнительных сложностей для «Того, кого явит Бог»? К этому вопросу мы еще вернемся, а пока введем читателя в исторический контекст событий, о которых речь идет в процитированных пассажах.

Мирза Йахйа (Субх-и Азаль) был единокровным младшим братом будущего основателя религии бахаи — Мирзы Хусайна 'Али Нури, известного как Бахаулла (бахаи отождествляют его с «Тем, кого явит Бог» Писаний Баба, см. о нем ниже). Йахйа был вскормлен матерью Бахауллы, который заменил ему рано умершего отца. Статус Мирзы Йахйи в общине бабидов после смерти Баба, оставившего общину в состоянии постоянного ожидания грядущего вслед за ним более великого, чем он сам, пророка («Того, кого явит Бог»), не вполне ясен. Известный исследователь бабизма Э.Г. Браун предпринял немало усилий, чтобы доказать, что Йахйа был «назначен» Бабом в качестве главы бабидов после своей смерти в период ожидания «Того, кого явит Бог». Мы подробно разбирали этот вопрос в монографии: «Очерки Веры Баби и Бахаи: изучение в сфере первичных источников» (Иоаннесян 2003) и в некоторых других работах. Здесь же укажем, что слабой стороной доказательной базы Брауна явилась публикация им сразу трех(!) «завещаний Баба», в которых тот якобы и произвел это «назначение». Как отмечали мы в упомянутой монографии, само наличие трех разных завещаний, как и их стиль и содержание, подрывает доверие к ним как к достоверным источникам, так как указывает на то, что представленные Брауном документы либо не были «завещаниями», либо являются собой подделку заинтересованных лиц. Во всяком случае, даже если Мирза Йахйа и возглавил впоследствии общину бабидов, его влияние было минимальным по сравнению с Бахауллой. Неслучайно и Браун, и Н.А. Кузнецова называют Мирзу Йахйю «номинальным главой» общины (Growne 1889: 887; Кузнецова 1978: 97). Баб предписывал бабидам безоговорочно признать «Того, кого явит Бог», где бы и когда бы он ни провозгласил свою миссию. Однако Йахйа отказался это сделать после того, как Бахаулла в 1863 г. объявил о себе как о «Том, кого явил Бог» в соответствии с предсказанием Баба. Став центром противостояния и вражды по отношению к Бахаулле, Мирза Йахйа позже принялся даже утверждать, что он сам и есть «истинный Тот, кого явил Бог». О логическом противоречии, которое возникает при таком утверждении, мы говорили в упомянутой нашей книге (Иоаннесян 2003: 69). Видимо, это заявление и имел в виду Раббани, указывая на «притязания» Мирзы Йахйи. Ученый в своем глубоком анализе выдающегося, с нашей точки зрения, Писания Баба — *Пандж Ша'н*, обнаружив весьма знаменательный пассаж, ускользнувший от внимания других исследователей, включая Брауна, тем самым неопровержимо доказал, что Мирза Йахйа не только не рассматривался Бабом в качестве серьезной фигуры и тем более не мог мыслиться им

как «Тот, кого явит Бог», но и воспринимался основателем бабизма весьма строптивым и своенравным человеком, который способен причинить серьезный вред «Тому, кого явит Бог», что и произошло на практике.

Пассаж, о котором идет речь, начинается со страницы 125 литографского текста книги *Пандж Ша'н*, изданной в Тегеране и размещенной на интернет-сайте<sup>4</sup>. То, что весь интересующий нас раздел представляет собой обращение Баба к Мирзе Йахйе (Субх-и Азалю), следует не только из указания издателя, но и из самого текста. Раздел начинается словами: ... *بسم الله الاحيى الاحيى* «Во имя Бога, Наивживейшего, Наивживейшего!» Раббани по этому поводу замечает: «Это игра слов с использованием имени Йахйа... Йахйа Нури принял имя „Йахйа Азаль“ отчасти потому, что оба они имеют суммарное выражение 38, но в первую очередь из-за того, что Баб любил обозначать себя как Нукта-йи азалиййа [„Извечная Точка“], Субх-и азаль [„Вечное утро“] и т.п. Сравнительная, как и превосходная формы прилагательного «живой»: *الاحيى*, *الاحيى*, встречаются в арабском языке крайне редко. Излюбленным приемом Баба было создание новых слов по арабским грамматическим моделям. Однако это правило не относится к данному случаю, так как сравнительная форма этого прилагательного представлена в словаре Лейна (Lane 1863: 682). Итак, первая строка абзаца может быть переведена следующим образом:

«Во имя Бога, Наивживейшего, Наивживейшего!

Хвала Богу, нет божества, кроме Него, Наивживейшего, Наивживейшего. Да пребудет слава Божия (*البهاء من الله*) на Том, кого явит Бог, извечно и навечно, затем на путеводителях по стезе Дела его!»<sup>5</sup>.

Далее в тексте на странице 128 читаем:

«Во дни Того, кого явит Бог, когда бы ни пожелал Он явить его, в День тот слово сие нельзя распознать иначе, чем верою в него<sup>6</sup>. И не зриай на свидетелей *Байана*».

Под «словом сим» Раббани видит указание на «Того, кого явит Бог». Он продолжает свой анализ этих строк: «Очень знаменательно пояснение Баба о том, что „свидетелей *Байана*“, к которым относился и Мирза Йахйа, не следует рассматривать в качестве поводырей в поисках „Того, кого явит Бог“. На странице 130 содержится основной пассаж, который и послужил поводом для написания настоящей статьи. Разобьем его на несколько частей:

«...в День Того, кого явит Бог. Будь бдителен в День тот, дабы не явился Господь Бог твой, затем путеводители по стезе Дела его, а ты [Мирза Йахйа] будешь среди отгороженных завесой. Ибо то есть/близится миг, в который придут к тебе Тот, кого явит Бог, и путеводители по стезе его из верующих. Так распознай его и его путеводителей, если веруешь ты в Первичную Точку<sup>7</sup> и в проводников его среди верующих. Итак, вера твоя в *Байан* в День его<sup>8</sup> явления есть вера лишь в него одного».

<sup>4</sup> <http://www.bayanic.com/showPict.php?id=panj&ref=0&err=0&curr=0> (16.07.18).

<sup>5</sup> Здесь и ниже перевод наш.

<sup>6</sup> Т.е. в «Того, кого явит Бог».

<sup>7</sup> Одно из обозначений, которые прилагал к себе Баб.

<sup>8</sup> Т.е. в «Того, кого явит Бог».

«Весь этот пассаж, — отмечает Раббани, — несет сильную эмоциональную нагрузку. Баб крайне внятно инструктирует Азаля обратиться к „Тому, кого явит Бог“, так как это произойдет довольно скоро». Он предостерегает Мирзу Йахью в следующем за приведенным выше отрывке:

«Не удивляйся Делу Божьему. Возможно, придет он к тебе, а ты среди отгороженных завесой — отгороженных от престола богоявления».

Затем на странице 131 читаем:

«Вот и явился престол Истины, а ты не распознал её...»

Проведенный выше анализ подводит к нескольким заключениям:

1. «Тот, кого явит Бог», по учению Баба, вполне мог и даже должен был появиться совсем скоро, еще при жизни самого Мирзы Йахьи, что опровергает представления сторонников Мирзы Йахьи, относивших его появление к отдаленному будущему.
2. Баб как минимум предполагал, что Мирза Йахья, вполне вероятно, не сумеет его распознать.
3. Баб никогда не отождествлял этого великого Пророка с Мирзой Йахьей, иначе бы увещания признать его в случае с Мирзой Йахьей означали бы увещания признать самого себя, что было бы бессмысленным.

В заключение также отметим, что раскрывшиеся в ходе изучения *Пандж Ша'н* новые данные проливают дополнительный свет на взаимоотношения между Бабом и Мирзой Йахьей и красноречиво свидетельствуют о том, что Баб не доверял Мирзе Йахье и ожидал от него враждебности в отношении «Того, кого явит Бог». Последнее делает несостоятельным попытки некоторых авторов изображать Мирзу Йахью в образе «обласканного Бабом» его «любимого ученика».

## Литература

- Баб. Пандж Ша'н. Издание, доступное на интернет-сайте: <http://www.bayanic.com/showPict.php?id=panj&ref=0&err=0&curr=0> (31.03.19).
- Иоаннесян 2003 — *Иоаннесян Ю.А.* Очерки Веры Баби и Бахаи: Изучение в свете первичных источников. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2003.
- Иоаннесян 2018 — «Пять ладов Откровения» Баба: тематические фрагменты текста / Предисл., пер. с персидского, примеч. Ю.А. Иоаннесяна // *Письменные памятники Востока*. 2018. Т. 15. № 4 (вып. 35). С. 5–20.
- Кузнецова 1978 — *Кузнецова Н.А.* Политическое и социально-экономическое положение Ирана в конце XVIII — первой половине XIX в. // *Очерки новой истории Ирана* / Под ред. С.М. Алиева, Н.А. Кузнецовой, Л.М. Кулагиной (отв. ред.). М.: Наука, ГРВЛ, 1978.
- Browne 1889 — *Browne E.G.* The Babis of Persia // *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (JRAS)*. New Series. London, 1889. Vol. 21. P. 485–527, 881–1009.
- Lane 1863 — *Arabic-English Lexicon* by Edward William Lane. London: Willams & Norgate 1863. <http://www.tyndalearchive.com/TABS/Lane/> (31.03.19).
- Rabbani 1999 — *Rabbani Ahang*. Kitab-i-Panj Sha'n. Book of Five Qualifications: Notes. Informal Correspondence from the Listserver Talisman 1 Regarding the Panj Sha'an, Including Translated Portions (1999) [http://bahai-library.com/rabbani\\_panj\\_shan](http://bahai-library.com/rabbani_panj_shan) (31.03.19).

## References

- Arabic-English Lexicon by Edward William Lane. London: Willams & Norgate 1863. <http://www.tyndalearchive.com/TABS/Lane/> (03.31.19) (in English).
- Bab. *Panj Sha'n* [Five Grades]. <http://www.bayanic.com/showPict.php?id=panj&ref=0&err=0&curr=0> (03.31.19) (in Arabic and Persian).
- Browne, Edward. "The Babis of Persia". *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* (JRAS). New Series, vol. 21. London, 1889, pp. 485–527, 881–1009 (in English).
- Ioannesyan Y. *Ocherki very Baba i Bahai: izuchenie v svete pervichnykh istochnikov* [Essays on the Babi and Baha'i Faiths: A Study in the Light of Primary Sources]. St. Petersburg: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2003 (in Russian).
- Ioannesyan Y. "'Piat' ladov Otkrovenii' Baba: tematicheskie fragmenty teksta. Predislovie, perevod s persidskogo, primechaniia" ["Five Grades of Revelation" by the Bab: Thematic Fragments of the Text]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2018, vol. 15, no. 4, (issue 35), pp. 5–20 (in Russian).
- Rabbani, Ahang. *Kitab-i-Panj Sha'n. Book of Five Qualifications: Notes. Informal Correspondence from the Listserver Talisman 1 Regarding the Panj Sha'an, Including Translated Portions* (1999). [http://bahai-library.com/rabbani\\_panj\\_shan](http://bahai-library.com/rabbani_panj_shan) (03.31.19) (in English).
- Kuznetsova N.A. "Politicheskoe i sotsial'no-ekonomicheskoe polozhenie Irana v kontse XVIII — pervoi polovine XIX v." [Political and Socio-economic Situation in Iran in the late 18th to early 19th centuries]. In: L.M. Kulagina (ed.). *Ocherki novoi istorii Irana* [Essays on Iran's New History]. Moscow: Nauka, Glavnaia redaktsiia vostochnoi literatury, 1978 (in Russian).

## The Bab Admonishing the “Unruly” Mirza Yahya in the Book of *Panj Sha'n*

(*Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2019, volume 16, no. 3 (issue 38), pp. 54–58)

Received 05.04.2019.

Youli A. Ioannesyan

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

The article reveals some new circumstances concerning the relationship between the Bab, the founder of the Babi Faith, and Mirza Yahya, the future nominal head of the Babi community, obtained in the course of the author's study of the Bab's writing *The Panj Sha'n* ("The five modes/grades of the revelation"). These circumstances concern the Bab's admonishment of Mirza Yahya not to resist, but to accept the new prophet, greater than the Bab himself, referred to as "the One whom God will make manifest", who was expected to arise after the Bab. The new data make the picture of the relationship between the Bab and Mirza Yahya more complete as they highlight the fact of the Bab's mistrust of Mirza Yahya: the former envisaged the possibility of the latter's causing harm to the prophet who was yet to come. This disproves the portrait of Mirza Yahya as the Bab's "favorite disciple" drawn by some authors.

Key words: religion, the Babi Faith, the Bab, the Baha'i Faith.

About the author:

Youli A. Ioannesyan, Cand. Sci. (Philology), Senior Researcher of the Department of Middle Eastern and Near Eastern Studies, IOM RAS (youli19@gmail.com).